

Forfatter: Ingemann, B. S.

Titel: Udrag fra Valdemar Seier

Citation: Ingemann, B. S.: "Valdemar Seier", i Ingemann, B. S.: *Valdemar Seier*, udg. af Marita Akhøj Nielsen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, i samarbejde med Nyt Dansk Litteraturselskab, cop. 1987, s. 554. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-ingemann02-shoot-idm140036554407376/facsimile.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Valdemar Seier

- 288 *annamme*: tage.
- 292 *Visen om Røgnar Lodbrok*: Denne vise findes ikke i ANR, men derimod i Peder Syvs visudgave, *Et Hundrede Udvalde Danske Viser ... Følgeside med det Andet Hundrede Viser*, 1695, Fjerde Part nr. IV (DgF nr. 22).
- 298 *en flukt Ørn*: ørn; med to fra hinanden vendte hoveder; detaljerne i dragen er hentet fra Meno Haas' stik, jf. s. 126.
- 304 *Hansaurs(-)Theater*: navn på den stænde komiske figur i middelalderlige skuespil, narre-.
- 305 *Spitzsøber*: listige bedragerere.
- 306 *Qvinden er ...*: let omskrevet citat fra 1. Pet. 3,7 (mældnet i den nuv oversættelse).
- 307 *förinden*: indefra.
- 311 *Läppatör*: romaner.
- 314 *Vivat*: (lat.) (hvt) leve.
- 316 *Det donner ...*: omkvædet i ANR nr. 1, Turneringen (DgF nr. 7). – *donner*: dundret. – *Ros*: stridshest.
- 320 *alt sønder Solen ...*: let omskrevet citat fra Præd. 1,14. – *Væ da vorde ...*: omkvæd til ANR nr. 71, Dronning Berngerd (DgF nr. 139).
- 321 *Skam faae ...*: alternativt omkvæd til ANR nr. 71 (DgF nr. 139); næddelt i ANR's anmærkninger til visen. – *Brixen*: narresværdet.
- 328 *Stadinger*: beboere i byen Stade.
- 332 *seiersølle*: sejrrige. – *stampe imød Braadden*: citat fra Ap.G. 26,14.
- 334 *Kølv*: stridskølle. – *begav*: opgav.
- 336 *Vaaberpersvantter*: en herolds medhjælper.
- 340 *Armbøsser*: armbrøster. – *Blider*: kastemaskiner.
- 344 *Riddere med Blodkors*: Den Tyske Orden, hvis ordensdragt var en hvid kappe med sort kors, eller Sværdridderne, hvis ordensdragt var en hvid kappe med rødt sværd, kors og stjerne.
- 345 *gjennemsaae*: gennemskuede.
- 347 *Ruebe*: anger.
- 348 *Lockum Kloster*: cistercienserkloster ved Weserfloden.
- 352 *Spil*: agterspejl. – *Troeforvandre*: trostjæller.
- 353 *Rhadegast*: vendisk krigs- og solgud. – *Dromer*: krigsskibe (egl. fra Middelhavet). – *Knoer*: egl. håndelskibe; af Ingemann opfattet som mindre krigsskibe.
- 354 *Min Sjæl ...*: let omskrevet citat fra Sal. 62,6.
- 355 *Roergalt*: spids i forstavnen til et to fjendelige skibe i sank med. – *ved ham ...*: let omskrevet citat af 1. Jhs. 4,9. – *de Ugudelige ... Væien*: let omskrevet citat af Sal. 37,14. – *deres Sværd ... sønderbrydes*: let omskrevet citat af Sal. 37,15. – *de skal blive ... hørt*: frit citat af Sal. 35,5. – *deres Vei ... slibrig*: let omskrevet citat af Sal. 35,6. – *vor Sjæl ... Herren*: frit gengivelse af Sal. 35,9.
- 359 *et Tegn ...*: spiller på legenden om kejser Konstantin den Store, der i et slag 312 så et kors på himlen og hørte en stemme sige: Ved dette tegn skal du sejre.